

■ Maribor: 10. 9. 2019 o 18:00, Literarna hiša Maribor
 ■ Ljubljana: 11. 9. 2019 o 19:00, Knjižarna Sanje
 ■ Koper: 12. 9. 2019 o 19:00, Libris Knjižarna

ERIK JAKUB GROCH
 básnik, Slovensko

nil/ mizanscéna

písať čas, dlhé, nezrozumiteľné vety

aj o zvieratách v kalendári možno snívať

v noci počuť raz a navždy zavŕšené vrany z košíc

výber slov je prírodný výber

: je úplne jedno ako vznikol vesmír

nil/ mizanscena

písati čas, dolge, nerazumljive stavke

tudi o živalih s koledarja je mogoče sanjati

ponoči slišati enkrat in za vselej izpeljane vrane iz košic

izbira besed je naravna izbira

: povsem vseeno je kako je nastalo vesolje

Preložila Diana Pungeršič

STANISLAVA CHROBÁKOVÁ REPAR
 poetka, Slovensko/Slovinsko

*Prihajaš iz neznanega in se vanj nazaj
 pogrezaš. Vmes neprespane črke, noči.
 Življenje drsi kot po šipi ... Povožena
 žival dviguje glavo in gre. Na cestišču
 temni madež, vroča kri hitro izpareva.
 V tebi odzvanjanje snežne plati ravno
 preminule ljubezenske kronike. Jasna
 luna drhti na jasi, visoka pesem v mah
 zbledi. Kdo si ti, hm, če jaz nisem jaz?*

*Prichádzaš z neznáma a do neznáma sa aj
 ponáraš. Medzitým neodspané riadky, noci.
 Život sa kĺže ako po prednom skle. Zviera po
 náraze vztýči hlavu, vykročí... Na ceste kričí
 tmavá škvrna; horúca krv rýchlo vyprcháva.
 V tebe snežné echo v tichu zosnulej. Kroniky.
 Ne-lúbosti. Lúka rozochvená svetlom mesiaca.
 Pieseň piesní vyblednutá do machu. Kto si ty,
 ak ja nemám byť ja? Ak nie som ja? Ak ne-ja?*

Slovenská verzia: autorka